



Zelda Schneersohn Mishkovsky, 1914 – 1984

**זלדה / שם יש איש לכל**

**A tout homme il est un nom (1967)**

A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que le Seigneur lui a donné	שָׁנַתָּן לוֹ אֱלֹהִים
que son père et sa mère lui ont donné	וְנָתְנוּ לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que sa grandeur et sa manière de sourire lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ קוֹמָתוֹ וְאָפֶן חִיוֹכוֹ
que le vêtement lui a donné	וְנָתַן לוֹ הָאָרִיג
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que les montagnes lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ הַהָרִים
que ses murs lui ont donné	וְנָתְנוּ לוֹ כְּתָלָיו
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que les étoiles lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ הַמַּזְלָלוֹת
que ses voisins lui ont donné	וְנָתְנוּ לוֹ שְׁכָנָיו
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que ses fautes lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ חַטָּאָיו
que son Désir lui a donné	וְנָתְנָה לוֹ כְּמִיּהָתוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que ses ennemis lui ont donné	שִׁנְתְנוּ לוֹ שׁוֹנְאָיו
que son Amour lui a donné	וְנָתְנָה לוֹ אֱהָבָתוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que ses fêtes lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ חַגָּיו
que son œuvre lui a donné	וְנָתְנָה לוֹ מְלַאכְתּוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que les saisons de l'année lui ont donné	שָׁנַתְנוּ לוֹ תְּקוּפּוֹת הַשָּׁנָה
que sa cécité lui a donné	וְנָתַן לוֹ עֵוְרוֹנוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que la mer lui a donné	שָׁנַתָּן לוֹ הַיָּם
que lui a donné	וְנָתַן לוֹ
sa mort.	מוֹתוֹ .

Ce chant composé de 28 vers débute par la naissance de l'homme et se termine par sa mort. Aucune ponctuation ne figure dans le texte hébreu si ce n'est l'unique point final, après le terme "mort" qui conclut le poème. La Vie s'écoule sereinement entre Providence divine et environnement humain qui forgent le caractère identitaire de l'être humain. Toute atteinte à l'intégrité morale, spirituelle et environnementale de l'Homme le conduit à la perte de son intime identité que renferme son nom. C'est la raison pour laquelle la lecture de ce poème composé par la [poétesse Zelda](#) est lu chaque année lors de la cérémonie de la lecture des noms de celles et ceux qui furent exterminés par la machine infernale nazie.

<https://campusbiblique.com/a-tout-homme-il-est-un-nom/>